

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

| <u>Informationsnummer</u> | Indhold                                                                                                                                                                                                                                  | Side |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
|                           | <i>I Meddelelser</i>                                                                                                                                                                                                                     |      |
|                           | <b>Kommissionen</b>                                                                                                                                                                                                                      |      |
| 2003/C 266/01             | Euroens vekselkurs .....                                                                                                                                                                                                                 | 1    |
| 2003/C 266/02             | Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse <sup>(1)</sup> .....                                                                 | 2    |
| 2003/C 266/03             | Statsstøtte — Italien — Støtteforanstaltning C 59/03 (ex N 645/02) — National støtte til afhjælpning af krisen inden for ferskenavlen i Piemonte — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2 ..... | 3    |
| 2003/C 266/04             | Statsstøtte — Nederlandene — Støtteforanstaltning C 49/03 (ex NN 51/03) — Salg af grund til AZ og AZ Vastgoed BV — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2 <sup>(1)</sup> .....                  | 8    |
| 2003/C 266/05             | Meddelelse om ophør af udligningsforanstaltninger .....                                                                                                                                                                                  | 11   |
| 2003/C 266/06             | De Europæiske Fællesskabers administrative Kommission for vandrende arbejdstageres sociale sikring — Omregningskurser for valuta i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 .....                                                  | 12   |
| 2003/C 266/07             | Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.3305 — ABN AMRO/Global Garden Products) — Det overvejes at behandle denne sag i henhold til den forenkledte procedure <sup>(1)</sup> .....                                                  | 13   |

### II Forberedende retsakter

.....

Informationsnummer

Indhold (fortsat)

Side

III Oplysninger

**Kommissionen**

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |    |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2003/C 266/08 | Indkaldelse af forslag til indirekte FTU-aktioner under særprogrammet for forskning, teknologisk udvikling og demonstration inden for »Integration og styrkelse af det europæiske forskningsrum« — Udvalgt forskningstema: »Fødevarekvalitet og -sikkerhed« — Indkaldelsens referencenummer: FP6-2003-Food-2-A og FP6-2003-Food-2-B .....                                   | 14 |
| 2003/C 266/09 | Bekendtgørelse om indkaldelse af forslag — Media Plus — udvikling, distribution og markedsføring (2001-2005) — Iværksættelse af et program til fremme af udvikling, distribution og markedsføring af europæiske audiovisuelle produktioner — Meddelelse om indkaldelse af forslag 75/2003 — Støtte til markedsføring og markedsadgang gennem audiovisuelle festivaler ..... | 18 |

## I

(Meddelelser)

## KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs <sup>(1)</sup>

4. november 2003

(2003/C 266/01)

1 euro =

| Valuta |                    |         | Kurs |                       |           |
|--------|--------------------|---------|------|-----------------------|-----------|
| Valuta |                    |         | Kurs |                       |           |
| USD    | amerikanske dollar | 1,1468  | LVL  | lettiske lats         | 0,6411    |
| JPY    | japanske yen       | 126,47  | MTL  | maltesiske lira       | 0,4257    |
| DKK    | danske kroner      | 7,4335  | PLN  | polske zloty          | 4,6248    |
| GBP    | pund sterling      | 0,684   | ROL  | rumænske leu          | 39 465    |
| SEK    | svenske kroner     | 9,0548  | SIT  | slovenske tolar       | 236       |
| CHF    | schweiziske franc  | 1,563   | SKK  | slovakiske koruna     | 41,42     |
| ISK    | islandske kroner   | 87,57   | TRL  | tyrkiske lira         | 1 691 031 |
| NOK    | norske kroner      | 8,233   | AUD  | australske dollar     | 1,6369    |
| BGN    | bulgarske lev      | 1,9473  | CAD  | canadiske dollar      | 1,5329    |
| CYP    | cypriotiske pund   | 0,58309 | HKD  | hongkongske dollar    | 8,9072    |
| CZK    | tjekkiske koruna   | 32,055  | NZD  | newzealandske dollar  | 1,8785    |
| EEK    | estiske kroon      | 15,6466 | SGD  | singaporeanske dollar | 2,0017    |
| HUF    | ungarske forint    | 260,43  | KRW  | sydkoreanske won      | 1 359,13  |
| LTL    | litauiske litas    | 3,4523  | ZAR  | sydafrikanske rand    | 7,9584    |

<sup>(1)</sup> Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten****Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(2003/C 266/02)

(EØS-relevant tekst)

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 30.9.2003**Medlemsstat:** Portugal (Nord)**Sag nr.:** N 805/02**Støtteordning:** Uddannelsesstøtte til Continental Mabor — Indústria de Pneus, SA**Formål:** Generel uddannelse og specialuddannelse**Retsgrundlag:** Sistema de Incentivos à Modernização Empresarial**Rammebeløb:** 2 856 212,65 EUR**Støtteintensitet eller støttebeløb:** 54 % brutto**Andre oplysninger:** N 667/99

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 9.9.2003**Medlemsstat:** Nederlandene**Sag nr.:** N 248/03**Støtteordning:** Projektbaseret samarbejde**Formål:** At fremme nationalt og internationalt teknologisk samarbejde mellem virksomheder og forskningsinstitutter**Retsgrundlag:** Besluit tot wijziging van het Besluit subsidies bedrijfsgerichte technologische samenwerkingsprojecten**Rammebeløb:** 910 mio. EUR**Støtteintensitet eller støttebeløb:** 25 %-75 %**Varighed:** 7 år**Andre oplysninger:** Årlig indberetning

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 23.7.2003**Medlemsstat:** Nederlandene**Sag nr.:** N 266/03**Støtteordning:** Project Offshore Wind Park Q7**Formål:** Investering i vedvarende energi**Retsgrundlag:** Aanwijzingsregeling willekeurige afschrijving milieu-investeringen 2002**Rammebeløb:** 16 552 831 EUR**Støtteintensitet eller støttebeløb:** 24,1 %

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

## STATSSTØTTE — ITALIEN

**Støtteforanstaltning C 59/03 (ex N 645/02) — National støtte til afhjælpning af krisen inden for ferskenavl i Piemonte****Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2**

(2003/C 266/03)

Ved brev af 1. oktober 2003, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Italien, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til de støtteforanstaltninger, over for hvilke Kommissionen indleder proceduren, til:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Landbrug  
Direktorat H2  
Bureau: Loi 130 — 5/120  
B-1049 Bruxelles  
Fax (32-2) 296 76 72

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Italien. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

**RESUMÉ**

Ovennævnte foranstaltning blev fremlagt som en følge af det uvejr, især haglvejret i Piemonte i 2002, der beskadigede fersken- og nektarinkulturene. Støtten består i finansiering af tilbagekøb af ferskner og nektariner med henblik på kompostering. Der blev tilbagekøbt 1 182,10 t. Da støtte var på 0,092 EUR pr. tilbagekøbt kg, andrager budgettet 108 752 EUR.

Kommissionen tvivler på nuværende stade på, at støtten er forenelig med fællesmarkedet, af følgende grunde:

— De fleste af de betingelser, der er anført i punkt 11.3 i Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte i landbrugssektoren<sup>(1)</sup> synes ikke opfyldt på nuværende stadium (tvivlen vedrører bl.a. arten og omfanget af tabene, overholdelsen af metoden for beregning af støtten og den samlede overførsel af støtte til landbrugerne i forhold til deres tab).

— Den planlagte støtte synes at være en overtrædelse af bestemmelserne i den fælles markedsordning for frugt og grøntsager, fordi både den producentorganisation, der

omhandles i foranstaltningen, og de øvrige organisationer i regionen allerede har opbrugt deres kvote for tilbagekøb ifølge forordning (EF) nr. 2200/96. I punkt 3.2 i Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte i landbrugssektoren anføres, at en medlemsstats anvendelse af traktatens artikel 87 til 89 ikke fritager den fra at overholde forordningen om den relevante markedsordning, og at Kommissionen under ingen omstændigheder kan godkende støtte, som ikke er forenelig med de bestemmelserne, der regulerer en fælles markedsordning, eller som ville hindre den fælles markedsordning i at fungere tilfredsstillende.

**BREVETS TEKST**

»1. La Commissione si pregia informare il governo italiano che, dopo avere esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane sulle misure in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento previsto dall'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

**Procedimento**

2. Con lettera datata 20 settembre 2002, protocollata il 25 settembre 2002, la Rappresentanza permanente d'Italia presso l'Unione europea ha notificato la misura in oggetto alla Commissione in virtù dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato.

<sup>(1)</sup> JO C 232 du 12.8.2000, p. 17.

3. Con lettere del 10 aprile 2003 e del 7 agosto 2003, protocollate rispettivamente il 15 aprile 2003 e l'8 agosto 2003, la Rappresentanza permanente d'Italia presso l'Unione europea ha comunicato alla Commissione le informazioni complementari richieste alle autorità italiane con lettere del 13 novembre 2002 e del 5 giugno 2003.

## Descrizione

4. La misura in oggetto è stata presentata come conseguente alle intemperie e segnatamente alle grandinate che hanno colpito il Piemonte nel 2002, danneggiando le colture di pesche e di nettarine. Essa prevedeva inizialmente il ritiro dal mercato di 6 000 tonnellate di frutta (pesche e nettarine) da destinare al compostaggio.
5. Le operazioni di ritiro sono state effettuate il 25, 26, 27 e 30 settembre 2002, per un totale di 204,16 tonnellate di pesche (valore: 18 782 euro) e 977,94 tonnellate di nettarine (valore: 89 970,48 euro). Sono state quindi complessivamente ritirate 1 182,10 tonnellate di frutta. Con un contributo pari a 0,092 euro per chilogrammo ritirato, la dotazione riservata alla misura di cui trattasi sarà di 108 752 euro.
6. Stando a quanto indicato in sede di notifica, i produttori interessati dalla misura, appartenenti all'associazione Asprofrut <sup>(2)</sup>, hanno subito perdite superiori al 30 % della produzione media storica a causa delle intemperie.
7. La produzione media regionale dell'ultimo triennio ammonta complessivamente a 144 692 tonnellate (86 059 tonnellate di pesche e 58 633 tonnellate di nettarine).
8. Dalle informazioni trasmesse in sede di notifica si evince che il ricorso all'aiuto di Stato sarebbe motivato dai seguenti fattori:
- il regolamento (CE) n. 2200/96 del Consiglio, del 28 ottobre 1996, relativo all'organizzazione comune dei mercati nel settore degli ortofrutticoli <sup>(3)</sup>, prevede, per ogni campagna, una percentuale massima di ritiro del 10 % dei prodotti commercializzati dalle singole organizzazioni di produttori, con un margine di superamento di tre punti percentuali a condizione che sia rispettata la media del 10 % nell'arco di tre anni;
  - le organizzazioni di produttori della regione hanno già fatto ricorso al margine di superamento di tre punti entro i limiti autorizzati.

## Valutazione

9. Secondo l'articolo 87, paragrafo 1, del trattato, sono incompatibili con il mercato comune, nella misura in cui incidano sugli scambi tra Stati membri, gli aiuti concessi

dagli Stati, ovvero mediante risorse statali, sotto qualsiasi forma che, favorendo talune imprese o talune produzioni, falsino o minaccino di falsare la concorrenza. La misura in oggetto rientra in tale definizione, in quanto interessa talune produzioni e può incidere sugli scambi in virtù della posizione occupata dall'Italia nel settore considerato (secondo produttore di pesche e primo produttore di nettarine dell'UE nel 2000).

10. Tuttavia, nei casi previsti dall'articolo 87, paragrafi 2 e 3, del trattato, alcune misure possono, in via derogatoria, essere considerate compatibili con il mercato comune.
11. Nella fattispecie, le autorità italiane hanno spiegato che i danni alle colture in questione erano stati cagionati da condizioni climatiche avverse, e quindi da fattori che possono giustificare il ricorso alla deroga prevista dall'articolo 87, paragrafo 2, lettera b), del trattato, che considera compatibili con il mercato comune gli aiuti destinati a ovviare ai danni arrecati da calamità naturali o da altri eventi eccezionali.
12. In base al punto 11.3.2 degli orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato nel settore agricolo (in appresso «orientamenti») <sup>(4)</sup>, avverse condizioni atmosferiche quali gelo, grandine, ghiaccio, pioggia o siccità possono essere considerate calamità naturali ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera b), del trattato solo se sono soddisfatte determinate condizioni:
- a) la soglia del danno che dà diritto all'aiuto deve corrispondere al 20 % di una produzione normale nelle zone svantaggiate al 30 % nelle altre zone; essa può essere determinata sulla base del confronto tra la produzione dell'anno in cui l'evento si è verificato e la media dei tre anni precedenti, nei quali non siano stati erogati indennizzi a seguito di condizioni atmosferiche avverse, oppure sulla base di un altro metodo ammissibile;
  - b) l'indennizzo non deve dar luogo ad una sovracompenrazione del danno subito;
  - c) le spese non sostenute dall'agricoltore, per esempio perché non ha proceduto alla raccolta, devono essere detratte dalla base di calcolo dell'aiuto;
  - d) eventuali somme percepite a titolo di regimi assicurativi devono essere detratte dall'importo dell'aiuto;
  - e) l'eccezionalità dell'evento deve essere attestata mediante la presentazione di dati meteorologici adeguati;
  - f) l'importo dell'aiuto deve essere diminuito dell'importo di aiuti diretti eventualmente erogati;

<sup>(2)</sup> Secondo le informazioni trasmesse dalle autorità italiane, hanno presentato domanda di intervento due organizzazioni: Asprofrut e Lagnasco Group. La seconda ha successivamente ritirato la domanda.

<sup>(3)</sup> GU L 297 del 21.11.1996, pag. 1.

<sup>(4)</sup> GU C 232 del 12.8.2000, pag. 17.

- g) se versato ad un'organizzazione di produttori, l'importo dell'aiuto non può superare il danno subito dagli agricoltori ad essa appartenenti.
13. La Commissione rileva che le autorità italiane hanno trasmesso dati meteorologici che dimostrano l'intensità delle intemperie menzionate nella notifica. La condizione di cui alla lettera e) risulta pertanto soddisfatta.
14. Quanto all'osservanza delle altre condizioni, la Commissione fa rilevare quanto segue:
- La soglia del danno che dà diritto all'aiuto deve corrispondere al 20 % di una produzione normale nelle zone svantaggiate e al 30 % nelle altre zone; essa può essere determinata sulla base del confronto tra la produzione dell'anno in cui l'evento si è verificato e la media dei tre anni precedenti, nei quali non siano stati erogati indennizzi a seguito di condizioni atmosferiche avverse, oppure sulla base di un altro metodo ammissibile (punto 11.3.2 degli orientamenti).
15. Nella notifica iniziale le autorità italiane hanno precisato che la percentuale di prodotti commercialmente danneggiati dalle intemperie superava il 30 % della produzione media storica della regione interessata (il Piemonte).
16. Nella lettera del 10 aprile 2003 le autorità italiane hanno dichiarato che le perdite subite rappresentavano oltre il 30 % del fatturato delle aziende e che esse erano imputabili sia alle intemperie menzionate che alla difficoltà di raggiungere i mercati dei paesi dell'Europa centrale e settentrionali, gravemente colpiti dalle inondazioni. Successivamente, con lettera del 7 agosto 2003, le autorità italiane hanno sottolineato che, più che alla flessione della produzione, la crisi dei settori considerati era imputabile alla situazione dei mercati.
17. Alla luce di tali informazioni la Commissione constata che il principale fatto generatore della situazione di crisi non è più un evento meteorologico, ma l'evoluzione negativa degli scambi, ovvero un parametro che rientra nei rischi normalmente connessi con l'esercizio dell'attività agricola.
18. Inoltre il metodo di calcolo delle perdite descritto al punto 11.3 degli orientamenti si riferisce a perdite di produzione e non di fatturato (il fattore «prezzo» entra in gioco solo una volta determinata la perdita in termini di produzione). Stando alle indicazioni fornite dalle autorità italiane in sede di notifica, la produzione media delle tre campagne precedenti a quella in cui si sono verificate le intemperie è stata di 144 692 tonnellate nella regione considerata (86 059 tonnellate di pesche e 58 633 tonnellate di nettarine), con una previsione di 147 300 tonnellate per il 2002. A fronte di questi dati la Commissione stenta a capire come potrebbe essersi verificata una perdita di produzione del 30 % nella regione considerata. Allo stadio attuale essa non può che dubitare del fatto che la perdita di produzione registrata nella regione di cui trattasi corrisponda al 30 % della produzione di un'annata normale.
19. In questa fase la Commissione dubita altresì della pertinenza delle annate di riferimento scelte per determinare la soglia di perdita. Infatti le autorità italiane hanno calcolato la perdita subita rispetto al triennio precedente la campagna in cui si sono verificate le intemperie in questione. Ora, come dichiarato da queste stesse autorità, benché non siano stati concessi indennizzi specifici nel settore delle pesche e delle nettarine, nel corso delle tre campagne considerate alcune aziende operanti in questo campo hanno beneficiato di abbuoni di interessi su prestiti concessi a compensazione di danni cagionati dalle intemperie e corrispondenti ad almeno il 35 % della produzione lorda vendibile.
20. Sulla base di quanto precede, le autorità italiane avrebbero dovuto escludere dal calcolo delle perdite le annate nelle quali erano stati concessi indennizzi agli agricoltori a seguito di condizioni climatiche avverse. E' infatti altamente improbabile che le colture di pesche e nettarine siano risparmiate dalle intemperie che colpiscono un'intera azienda agricola, così come è piuttosto inverosimile che un'azienda benefici di un aiuto per l'insieme della produzione ad esclusione di pesche e nettarine.
21. Nelle circostanze attuali, tale constatazione non può che rafforzare le perplessità della Commissione sul metodo di calcolo della soglia di perdita che dà diritto all'aiuto e, di conseguenza, sul superamento di tale soglia e sull'ammissibilità dei produttori di pesche e di nettarine a beneficiare di un aiuto ai sensi del punto 11.3 degli orientamenti.
- Devono essere evitate sovracompensozioni delle perdite subite (punto 11.3.2 degli orientamenti).*
22. La Commissione constata che l'aiuto proposto ammonta a 0,092 euro/kg, mentre, stando alle informazioni trasmesse dalle autorità italiane, a fine settembre 2002 il prezzo medio di mercato del prodotto fresco e condizionato era di 0,5 euro/kg per le nettarine e di 0,45 euro/kg per le pesche. Inoltre, nella lettera del 7 agosto 2003 le autorità italiane hanno escluso sovracompensozioni delle perdite subite dalle aziende considerate, in quanto il danno era imputabile alla mancata vendita del prodotto e il prezzo di costo di un chilogrammo di prodotto poteva essere stimato al 50 % circa del prezzo di mercato.
23. A fronte di tali argomentazioni la Commissione tiene a sottolineare quanto segue:
- il confronto tra il metodo di calcolo dell'aiuto applicato dalle autorità italiane e la formula di calcolo descritta al punto 11.3.2 degli orientamenti rivela che le suddette autorità hanno utilizzato solo i prezzi del 2002 e non i prezzi medi del periodo normale, vale a dire del triennio precedente a quello in cui si è verificato l'evento, ad esclusione degli anni nei quali siano stati erogati indennizzi a seguito di condizioni meteorologiche avverse; pertanto non risultano rispettate le disposizioni previste al punto 11.3.2 degli orientamenti;

— a prescindere dalla questione puramente tecnica del metodo di calcolo applicato, rimane da chiarire perché l'aiuto debba essere determinato non per una perdita di produzione, ma per una perdita legata all'evoluzione del mercato e quindi ad un fattore che rientra nei rischi normalmente connessi con la pratica dell'agricoltura; a questo proposito, tenuto conto delle osservazioni formulate al precedente punto 18, la Commissione non può che constatare che la misura proposta potrebbe dar luogo non ad una sovracompensazione diretta di una perdita di produzione, ma al pagamento di un aiuto per una perdita che potrebbe non essere sufficiente per giustificarne la concessione.

24. Alla luce di quanto precede la Commissione è costretta a dubitare, nelle circostanze attuali, dell'adequatezza dell'indennizzo proposto.

*Le spese non sostenute dall'agricoltore a motivo delle intemperie devono essere detratte dalla base di calcolo dell'aiuto (punto 11.3.6 degli orientamenti).*

25. Le autorità italiane non hanno fornito precisazioni circa la detrazione, dalla base di calcolo dell'aiuto, delle spese non sostenute a motivo delle intemperie.

26. In tali circostanze la Commissione dubita quindi dell'adequatezza della base di calcolo dell'aiuto.

*Eventuali somme percepite a titolo di regimi assicurativi devono essere detratte dall'importo dell'aiuto (punto 11.3.6 degli orientamenti).*

27. In risposta alla questione sollevata al riguardo dai servizi della Commissione, nella lettera del 7 ottobre 2003 le autorità italiane hanno precisato che le organizzazioni di produttori non conoscevano la propensione al rischio dei rispettivi membri, né sapevano se questi avessero sottoscritto polizze assicurative e per quali importi, per cui risultava difficile accertare se a seguito delle intemperie fossero stati effettuati interventi da parte delle compagnie d'assicurazione e se fossero stati versati aiuti diretti.

28. Poiché tale risposta non comporta alcun impegno a procedere alla detrazione degli importi eventualmente percepiti a titolo di regimi assicurativi, ma dimostra, al contrario, che tali importi eventualmente percepiti non sono stati detratti dall'aiuto da versare, nelle circostanze attuali la Commissione non può che nutrire perplessità ancora più forti sull'adequatezza del metodo di calcolo dell'aiuto.

*L'importo dell'aiuto deve essere diminuito dell'importo di aiuti diretti eventualmente erogati (punto 11.3.2 degli orientamenti).*

29. Vista la risposta fornita dalle autorità italiane al precedente punto 27, la Commissione deve constatare che il problema della detrazione degli aiuti diretti eventualmente percepiti è stato da queste ignorato.

30. Ciò non può che rafforzare ulteriormente le perplessità nutrite dalla Commissione sull'adequatezza del metodo di calcolo dell'aiuto.

*Se versato ad un'organizzazione di produttori, l'importo dell'aiuto non può superare il danno effettivo subito dagli agricoltori ad essa appartenenti (punto 11.3.8 degli orientamenti).*

31. In risposta ai quesiti formulati al riguardo dai servizi della Commissione, nella lettera del 10 aprile 2003 le autorità italiane hanno in un primo tempo dichiarato che risultava difficile valutare in modo oggettivo se l'aiuto versato all'organizzazione di produttori avrebbe superato o meno l'importo corrispondente al danno subito dagli agricoltori.

32. Successivamente, con lettera del 7 agosto 2003, tali autorità hanno precisato che l'aiuto non avrebbe superato il danno subito dagli agricoltori per le ragioni enunciate al precedente punto 22 e che esso sarebbe stato integralmente trasferito ai produttori, previa detrazione dei costi vivi sostenuti dall'organizzazione.

33. Tali considerazioni forniscono diversi spunti di riflessione:

— il fatto che l'aiuto venga integralmente trasferito ai membri dell'organizzazione di produttori non significa necessariamente che esso sarà ripartito in funzione del danno subito dai singoli membri;

— non essendo stata precisata la natura dei costi sostenuti dall'organizzazione, nulla consente di escludere, nelle circostanze attuali, che questa operi trattenute eccessive sull'aiuto da versare ai propri associati, cosa che darebbe luogo ad un aiuto al funzionamento incompatibile con il mercato comune;

— anche in questo caso valgono le osservazioni precedentemente formulate circa la natura e il metodo di calcolo delle perdite (perdite di fatturato e non di produzione, metodo di calcolo delle perdite), cosa che suscita interrogativi sul danno effettivo subito dai membri dell'organizzazione e, di conseguenza, sull'adequatezza dell'aiuto di cui questi potrebbero beneficiare.

34. Nelle circostanze descritte la Commissione dubita che sia stata rispettata la condizione prevista al punto 11.3.8 degli orientamenti, secondo cui l'importo dell'aiuto versato non deve superare il danno effettivo subito dall'agricoltore.

35. A tutti questi elementi problematici si aggiunge una presunzione di infrazione alle regole che disciplinano l'organizzazione comune dei mercati nel settore degli ortofrutti.

36. Infatti il regolamento (CE) n. 2200/96 prevede, per ogni campagna, una percentuale massima di ritiro del 10 % dei prodotti commercializzati dalle singole organizzazioni di produttori, con un margine di superamento di tre punti percentuali a condizione che sia rispettata la media del 10 % nell'arco di tre anni. Ora, stando a quanto affermato dalle autorità italiane, le organizzazioni di produttori della



- regione hanno già utilizzato il margine di superamento di 3 punti percentuali entro i limiti stabiliti dal regolamento. In tale contesto, la concessione di un aiuto di Stato che comporta il superamento delle percentuali di ritiro previste dal regolamento (CE) n. 2200/96 induce a pensare che potrebbero essere violate le regole che disciplinano l'organizzazione comune dei mercati nel settore degli ortofrutti e che ciò potrebbe ostare al corretto funzionamento del mercato comune <sup>(3)</sup>.
37. Tale presunzione di infrazione pone un problema di principio riguardo alla concessione di un aiuto di Stato nel caso considerato in quanto, in virtù del punto 3.2 degli orientamenti, l'applicazione degli articoli 87, 88 e 89 del trattato è subordinata alle disposizioni stabilite dai regolamenti che istituiscono le organizzazioni comuni dei mercati. Ciò significa non solo che il ricorso di uno Stato membro alle disposizioni degli articoli 87, 88 e 89 del trattato non può prevalere sull'osservanza delle disposizioni del regolamento relativo all'organizzazione comune dei mercati in questione, ma anche che la Commissione non può in alcun caso approvare un aiuto che sarebbe incompatibile con le norme che disciplinano un'organizzazione comune di mercato o che ostacolerebbe il corretto funzionamento della medesima.
38. Nella fattispecie, poiché sull'aiuto proposto grava una presunzione di infrazione alle disposizioni del regolamento (CE) n. 2200/1996, la Commissione non può che dubitare, nelle circostanze attuali, della compatibilità dell'aiuto con il mercato comune.

39. Va infine appurato se l'aiuto è già stato versato o meno.
40. Nonostante le autorità italiane, nella lettera del 10 aprile, avessero precisato che l'aiuto non era stato ancora pagato mentre i prodotti erano già stati ritirati dal mercato, i servizi della Commissione hanno chiesto all'Italia, con lettera del 5 giugno 2003, di confermare che l'aiuto non sarebbe stato corrisposto prima di essere approvato dalla Commissione. Non essendo pervenuta tale conferma da parte delle autorità italiane, la Commissione non è attualmente in grado di stabilire se l'aiuto sia stato corrisposto o meno. Le autorità italiane dovranno chiarire tale aspetto, precisando inoltre se l'aiuto è cumulabile o meno con altre misure aventi la stessa finalità.

### Decisione

41. Tenuto conto di quanto precede, la Commissione invita l'Italia, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, a presentare le proprie osservazioni e a fornire tutte le informazioni utili ai fini della valutazione dell'aiuto entro un mese dalla data di ricezione della presente. Essa invita inoltre le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera ai beneficiari potenziali dell'aiuto.
42. La Commissione desidera richiamare all'attenzione dell'Italia che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che, in forza dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, essa può imporre allo Stato membro interessato di recuperare ogni aiuto illegale dal beneficiario.

---

<sup>(3)</sup> Inoltre, come precisa il sedicesimo considerando del regolamento, le operazioni di ritiro non possono essere considerate uno sbocco alternativo al mercato. Secondo quanto sostenuto dalle autorità italiane, invece, l'intervento dello Stato è stato motivato proprio dall'impossibilità di smerciare i prodotti sui mercati (nella lettera del 10 aprile 2003 le autorità italiane hanno precisato che la perdita di fatturato era imputabile sia alle intemperie che alla difficoltà di immettere i prodotti considerati sui mercati dell'Europa centrale e settentrionale; nella lettera del 7 agosto 2003, le stesse hanno addirittura riconosciuto che la crisi era dovuta più alla situazione del mercato che all'evoluzione della produzione).

## STATSSTØTTE — NEDERLANDENE

## Støtteforanstaltning C 49/03 (ex NN 51/03) — Salg af grund til AZ og AZ Vastgoed BV

## Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2

(2003/C 266/04)

(EØS-relevant tekst)

Ved brev af 23. juli 2003, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Nederlandene, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til de støtteforanstaltninger, over for hvilke Kommissionen indleder proceduren, til:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Direktorat for Statsstøtte II  
B-1049 Bruxelles  
Fax (32-2) 296 12 42.

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Nederlandene. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

## RESUMÉ

I juni 2002 modtog Kommissionen en klage fra en lokal erhvervssammenslutning i Nederlandene. I februar 2003 indgav en tysk ejendomsinvestor en tilsvarende klage. I mellemtiden blev de nederlandske myndigheder anmodet om at indsende oplysninger. Disse oplysninger blev modtaget i juni 2002, men var ufuldstændige. Yderligere oplysninger blev modtaget i februar 2003.

Der er solgt en række jordstykker til AZ og AZ Vastgoed. Desuden har disse to virksomheder påtaget sig en række forpligtelser med hensyn til anlægning og vedligeholdelse af visse infrastrukturer.

De anbefalede procedurer, der er beskrevet i »meddelelsen om statsstøtteelementer i forbindelse med offentlige myndigheders salg af jord og bygninger«, er ikke blevet fulgt. Desuden kan det ud fra de oplysninger og den evalueringsrapport, som er blevet fremlagt på anmodning af Kommissionen, ikke udelukkes, at der er ydet statsstøtte.

På nuværende tidspunkt har Kommissionen derfor konkluderet, at de nederlandske myndigheder muligvis har ydet statsstøtte til AZ og AZ Vastgoed BV som omhandlet i EF-traktatens artikel 87, stk. 1. Undtagelserne i EF-traktatens artikel 87, stk. 2 og 3, ser ikke ud til at finde anvendelse. Kommissionen har på grund af sin tvivl om støttens forenelighed med EF-traktaten besluttet at iværksætte den formelle undersøgelsesprocedure i EF-traktatens artikel 88, stk. 2.

I henhold til artikel 14 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 kan ulovlig støtte kræves tilbagebetalt af støttemodtageren.

## BREVETS TEKST

»Met dit schrijven stelt de Commissie Nederland ervan in kennis dat zij, na onderzoek van de door uw autoriteiten verstrekte informatie over de bovengenoemde maatregel, heeft besloten de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag in te leiden.

## 1. DE PROCEDURE

1. Op 25 juni 2002 heeft de Commissie een brief ontvangen van de plaatselijke bedrijfsvereniging Huiswaard/Overstad met de vraag of er steun is verleend aan voetbalclub AZ Alkmaar. Bedrijfsvereniging Huiswaard/Overstad (hierna: de klager) is een vereniging van winkel eigenaren en vastgoedbezitters. De klager heeft regelmatig aanvullende informatie verstrekt.
2. De diensten van de Commissie hebben de Nederlandse autoriteiten op 15 september 2002 een verzoek om informatie gezonden. De autoriteiten verzochten om uitstel en hebben bij brief van 14 november 2002 geantwoord. Deze informatie was echter onvolledig. Op 11 februari 2003 heeft de Commissie tenslotte de aanvullende informatie ontvangen.
3. Op 5 februari 2003 dienden een Duitse projectontwikkelaar, SEB Immobilien GmbH, en een van de leden van de bedrijfsvereniging, opnieuw een klacht in, die de klacht van 25 juni 2002 ondersteunde.

4. De klager had zich ondertussen tot de rechtbank in Alkmaar gewend, met het verzoek de toepassing van de maatregel op te schorten. Daarbij baseerde hij zich op de rechtstreekse werking van de in artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag vervatte opschortingsverplichting. De rechtbank deed uitspraak op 5 december 2003. De eis werd afgewezen, met het argument dat de Commissie kennelijk op de hoogte was van de maatregel en het dus aan haar was om te beslissen of hier sprake was van staatssteun of niet.
- 2. GEDETAILEERDE BESCHRIJVING VAN DE STEUNMAAT-REGEL**
- 2.1. De maatregel**
5. De stad Alkmaar (hierna: Alkmaar) sloot op 7 december 2001 een overeenkomst met Stichting AZ en AZ Vastgoed BV (hierna: AZ en AZ Vastgoed) over een nieuwe locatie voor het voetbalstadion. De overeenkomst tussen Alkmaar enerzijds en AZ en AZ Vastgoed anderzijds heeft betrekking op vier transacties in verband met de verkoop van stukken grond.
6. Volgens de autoriteiten zijn twee stukken grond verkocht aan AZ en AZ Vastgoed voor de bouw van een nieuw stadion, bedrijfsruimten en parkeerplaatsen. Alkmaar heeft de grond waarop het huidige stadion is gebouwd, verkocht aan AZ. AZ en AZ Vastgoed zullen het oude stadion afbreken, de grond ontwikkelen en 150 appartementen bouwen. Tenslotte is nog een stuk grond verkocht aan AZ om trainingsvoorzieningen te bouwen. De overeenkomst houdt verplichtingen in voor de kopers van de grond. Er moet een bepaalde infrastructuur worden aangelegd en onderhouden.
- 2.2. De klacht**
7. De klager beweert dat de voetbalclub AZ financieel is bevoordeeld. Er is grond verkocht voor een symbolische prijs of ver beneden de marktprijs.
8. De klager stelt dat de voetbalclub AZ een professionele voetbalclub is, die verschillende buitenlandse spelers in dienst heeft. AZ heeft in Europese competities gespeeld, en zou dat graag opnieuw doen. De voetbalclub heeft plannen voor een nieuw voetbalstadion annex bedrijfs- en winkelcentrum ( $\pm 60\,000\text{ m}^2$ ), waarvan  $20\,000\text{ m}^2$  bestemd is voor grootwinkelbedrijven.
- 2.3. Informatie en opmerkingen van de Nederlandse autoriteiten**
9. Volgens de Nederlandse autoriteiten (brief van 14 november 2002) is met de hierboven genoemde transacties geen staatssteun gemoeid omdat de totale prijs die AZ en AZ Vastgoed hebben betaald, een marktprijs is. Niettemin voegen de autoriteiten daaraan toe dat deze beweringen niet hard kunnen worden gemaakt omdat er geen openbare verkoop of onafhankelijke taxatie heeft plaatsgevonden. De grond is verkocht op basis van een particuliere regeling. In de informatie wordt nader ingegaan op de voorwaarden van de overeenkomst. Elke partij is verschillende verplichtingen aangegaan, waarvan sommige moeilijk kwantificeerbaar zijn.
10. Om de volgende redenen kan niet worden uitgesloten dat er sprake is van financieel voordeel. Ten eerste zijn de procedures die worden aanbevolen in de „Mededeling van de Commissie betreffende staatssteunelementen bij de verkoop van gronden en gebouwen door openbare instanties”, niet gevolgd <sup>(1)</sup>. Er is geen sprake van verkoop via een onvoorwaardelijke biedprocedure, noch van een taxatie door een onafhankelijk deskundige vóór de verkoop. Wanneer de Commissie een klacht van een derde ontvangt waarin melding wordt gemaakt van vermeende staatssteun bij een verkoopovereenkomst van grond, gaat zij ervan uit dat er geen sprake is van staatssteun indien uit de door de betrokken lidstaat verstrekte informatie blijkt dat bovengenoemde beginselen zijn nageleefd. Indien de lidstaat daarentegen niet aantoont dat deze beginselen zijn nageleefd, kan de Commissie niet op voorhand uitsluiten dat er staatssteun is verstrekt.
11. Ten tweede heeft de Commissie drie taxatierapporten ontvangen met zeer uiteenlopende uitkomsten. Volgens het eerste taxatierapport, dat door de klager is verstrekt, ligt de verkoopprijs ongeveer 30 miljoen EUR onder de marktprijs <sup>(2)</sup>. Dit bedrag is gebaseerd op een zeer duidelijke taxatie door een onafhankelijke en erkende taxateur die door de klager in de arm was genomen. In deze taxatie is echter geen rekening gehouden met de verplichtingen waaraan AZ en AZ Vastgoed moeten voldoen.
12. Op verzoek van de Commissie hebben de Nederlandse autoriteiten een andere taxateur verzocht een tweede taxatie te verrichten. NIBConsult BV (hierna: NIBConsult) weegt de voordelen en de verplichtingen van de overeenkomst tegen elkaar af. Volgens deze taxatie ligt de verkoopprijs ongeveer 6,5 miljoen EUR onder de marktprijs. Deze taxateur is echter van oordeel dat rekening moet worden gehouden met een schadevergoeding van ongeveer 9 miljoen EUR <sup>(3)</sup>, omdat AZ het stadion „moet” verlaten. Daaruit hebben de autoriteiten geconcludeerd dat er geen sprake is van staatssteun, in tegendeel, dat de overeenkomst Alkmaar juist niks kost.
13. De Commissie heeft van de juridisch adviseurs van (een van) de veronderstelde begunstigen een derde taxatie ontvangen. Die geeft een heel ander resultaat dan de andere twee. Volgens de taxatie van DTZ Zadelhoff (hierna: DTZ) bedragen de kosten voor AZ en AZ Vastgoed per saldo ongeveer 30 miljoen EUR.
14. De Commissie beschikt dus over drie taxatierapporten die betrekking hebben op dezelfde overeenkomst, maar die alledrie tot een andere conclusie komen. Volgens DTZ is de overeenkomst voordelig voor Alkmaar (30 miljoen EUR). Dat is ook het geval volgens NIBConsults (ongeveer 2 miljoen EUR). Tenslotte is de taxateur van de klager (makelaar Kunz) van oordeel dat AZ en AZ Vastgoed een voordeel genieten van ongeveer 30 miljoen EUR.
- <sup>(1)</sup> Mededeling van de Commissie betreffende staatssteunelementen bij de verkoop van gronden en gebouwen door openbare instanties (PB C 209 van 10.7.1997, blz. 3).
- <sup>(2)</sup> Als de waarde van 't Hout (8 940 000 EUR), Kooimeer (15 950 000 EUR) en 't Lood (5 455 000 EUR) bij elkaar worden opgeteld, bedraagt de steun ongeveer 30 miljoen EUR.
- <sup>(3)</sup> Met een marge van 8,9-9,8 miljoen EUR.

## 2.4. Beoordeling van de maatregel

### 2.4.1. Staatssteun in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag

15. Om vast te stellen of met de maatregel staatssteun is gemeend in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag, moet de Commissie nagaan of de maatregel:

- is toegekend door de staat of met staatsmiddelen wordt bekostigd;
- bepaalde ondernemingen begunstigt;
- de mededinging kan vervalsen; en
- het handelsverkeer tussen de lidstaten ongunstig beïnvloedt.

### Bekostiging met staatsmiddelen

16. Zoals hierboven werd vermeld, heeft Alkmaar een aantal stukken grond verkocht aan AZ en AZ Vastgoed. Uitgaande van de taxaties van de consultant en van de makelaar is het waarschijnlijk dat AZ en AZ Vastgoed niet de marktprijs hebben betaald voor de grond, ook niet als rekening wordt gehouden met de verplichtingen die voortvloeien uit de overeenkomst. De staat loopt daardoor dus inkomsten mis.

### Begunstiging van ondernemingen

17. AZ en AZ Vastgoed zijn de begunstigden van de transacties waarop de overeenkomst betrekking heeft. AZ Vastgoed is actief op de vastgoedmarkt, terwijl AZ een professionele voetbalclub is die zich bezighoudt met economische activiteiten, zoals het aanbieden van vermaak tegen betaling, het verkopen van uitzendrechten, het optreden als reclamemedium en het kopen en verkopen van rechten op optredens van professionele spelers. Zowel AZ als AZ Vastgoed zijn dus ondernemingen in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag.

### Concurrentievervalsing

18. Volgens vaste rechtspraak is er sprake van concurrentievervalsing wanneer de positie van de begunstigde ten opzichte van zijn concurrenten wordt versterkt. In dit geval hebben de Nederlandse autoriteiten vooraf niet de procedures toegepast die in de desbetreffende mededeling van de Commissie zijn vastgelegd, en hebben zij achteraf niet overtuigend kunnen aantonen dat de stukken grond zijn verkocht tegen de marktprijs. Daarom kan niet worden uitgesloten dat er steun is verleend en dat als gevolg daarvan de positie van AZ Vastgoed (en mogelijk die van AZ) is versterkt.

### Ongunstige beïnvloeding van het handelsverkeer tussen de lidstaten

19. Het gaat hier om twee ondernemingen. Deze ondernemingen houden zich met verschillende activiteiten bezig. Ten eerste is AZ Vastgoed actief op de vastgoedmarkt. De vastgoedmarkt is een Europese, zoniet in ruimere zin inter-

nationale markt, waarop ontwikkelaars en investeerders uit verschillende lidstaten actief zijn. Een van de klagers is een Duitse en internationaal actieve projectontwikkelaar. Deze onderneming heeft geïnvesteerd in een winkelcentrum dat naast het perceel ligt waarop het nieuwe stadion komt. Voor de vastgoedmarkt kan worden geconcludeerd dat er sprake is van een (mogelijk) effect op de handel.

20. Ten tweede is AZ een professionele voetbalclub die in het kader van haar economische activiteiten tegen betaling vermaak aanbiedt, als reclamemedium optreedt en spelers koopt en verkoopt. Of AZ al dan niet actief is op een Europese markt en of er dus sprake is van (mogelijke) negatieve beïnvloeding van de handel tussen de lidstaten, moet nader worden onderzocht.

### 2.4.2. Verenigbaarheid

21. Indien de maatregel staatssteun is in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag, is het twijfelachtig of de staatssteun aan AZ en AZ Vastgoed verenigbaar is met het Verdrag.

22. De steun kan niet worden beschouwd als regionale steun. Noord-Holland komt niet in aanmerking voor dat soort steun. Bovendien is het op basis van de feiten die aan de Commissie werden medegedeeld, hoogst onwaarschijnlijk dat deze steun is vrijgesteld op grond van de verordening over MKB-steun. AZ noch AZ Vastgoed wordt als MKB beschouwd, omdat beide ondernemingen verbonden zijn met een grotere holding, namelijk de DSB-Groep (de holding die eigendom is van de voorzitter van AZ). Ook hebben de autoriteiten zich op geen van de afwijkingen die in artikel 87, leden 2 en 3, van het EG-Verdrag zijn vervat, beroepen.

## 3. CONCLUSIE

23. Gelet op de bovenstaande overwegingen verzoekt de Commissie Nederland, in het kader van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag, binnen één maand na de datum van ontvangst van dit schrijven zijn opmerkingen te maken en alle dienstige inlichtingen te verstrekken voor de beoordeling van de steunmaatregel.

### De schadevergoeding

24. In dit stadium wil de Commissie in de eerste plaats weten óf AZ in aanmerking komt voor compensatie. De Commissie heeft informatie nodig waaruit zij kan opmaken op welke gronden AZ recht heeft op schadevergoeding. Indien AZ daar inderdaad recht op heeft, is het de vraag of die vergoeding zo hoog moet zijn.

25. Daarnaast heeft Alkmaar in een persbericht van 30 oktober 2002 verklaard dat de schadevergoeding deels is gebaseerd op de veronderstelling dat het huur- en het langlopende huurcontract met AZ moeten worden verbroken. NIBConsult raamt de schade op basis van een referentiewaarde per jaar op ongeveer 135 000 EUR, terwijl AZ jaarlijks voor beide contracten slechts 2 EUR betaalt. De Commissie betwijfelt of AZ recht heeft op compensatie voor de beëindiging van een huurcontract dat niet tegen marktvoorwaarden is gesloten.

De taxaties

26. De Commissie verzoekt Nederland in het algemeen zijn standpunt te formuleren over de verschillende taxatierapporten en de uiteenlopende resultaten te verklaren. Dit moet bij voorkeur door een onafhankelijk deskundige worden gedaan. Daarbij moet in het bijzonder aandacht worden besteed aan de volgende verschillen en aannames:

- NIBConsults is uitgegaan van het prijsniveau van januari 2003, wat niet overeenstemt met de datum van de transactie, die in november 2001 plaatsvond. Met name voor de waarde en de bouwkosten van de infrastructuurprojecten en voor de bouw van de overige gebouwen is het van belang dat het juiste prijsniveau wordt berekend.
- AZ en AZ Vastgoed hebben ongeveer 5,6 miljoen EUR betaald voor het perceel dat bekend staat als „Kooimeer”. Volgens een persbericht van Alkmaar van 30 oktober 2002 is dit een realistische marktprijs. NIBConsult hanteert in zijn taxatie echter een veel lagere waarde. Als de marktprijs is betaald, waarom zou dan van een lagere restwaarde moeten worden uitgegaan?

— Volgens NIBConsults heeft de transactie betreffende de Boekelermeer (op basis van de restwaardemethode) een negatieve waarde voor AZ. Volgens de klager en de taxateur is echter een marktprijs betaald, wat NIBConsults overigens heeft bevestigd. Het is niet duidelijk waarom hier moet worden uitgegaan van de restwaarde en niet van de marktprijs.

Andere punten

27. Tenslotte hebben de autoriteiten in de brief van 14 november 2002 verklaard dat zij met andere argumenten hard kan maken dat er geen staatssteun is verleend. De Commissie zou graag kennis nemen van deze argumenten.
28. De Commissie verzoekt uw autoriteiten onmiddellijk een kopie van deze brief te sturen naar AZ en AZ Vastgoed.
29. De Commissie wijst Nederland op de schorsende werking van artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag en verwijst naar artikel 14 van Verordening (EG) nr. 659/1999 van de Raad, volgens hetwelk elke onwettig verleende onrechtmatige steun van de begunstigde kan worden teruggevorderd.«.

**Meddelelse om ophør af udligningsforanstaltninger**

(2003/C 266/05)

I tilslutning til offentliggørelsen af en meddelelse om forestående udløb<sup>(1)</sup>, efter hvilken der ikke er modtaget nogen anmodning om fornyet behandling, skal Kommissionen meddele, at ovennævnte udligningsforanstaltninger udløber om kort tid.

Denne meddelelse offentliggøres i overensstemmelse med artikel 18, stk. 4, i Rådets forordning (EF) nr. 2026/97 af 6. oktober 1997<sup>(2)</sup> om beskyttelse mod subsidieret import fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab.

| Vare                     | Oprindelses- eller eksportland(e) | Foranstaltning | Reference                                                                                                                        | Dato for udløb |
|--------------------------|-----------------------------------|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Stænger af rustfrit stål | Indien                            | Udligningstold | Forordning (EF) nr. 2450/98 (EFT L 304 af 14.11.1998) som senest ændret ved forordning (EF) nr. 298/2001 (EFT L 44 af 15.2.2001) | 15.11.2003     |

<sup>(1)</sup> EUT C 40 af 19.2.2003, s. 10.

<sup>(2)</sup> EFT L 288 af 21.10.1997, s. 1, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1973/2002 (EFT L 305 af 7.11.2002, s. 4).

**DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS ADMINISTRATIVE KOMMISSION FOR VANDRENDE ARBEJDS-  
TAGERES SOCIALE SIKRING**

**Omregningskurser for valuta i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 574/72**

(2003/C 266/06)

Artikel 107, stk. 1, 2, 3 og 4, i forordning (EØF) nr. 574/72

Referenceperiode: oktober 2003

Anvendelsesperiode: januar, februar og marts 2004

|     | EUR       | DKK       | GBP        | NOK       | SEK      | ISK     | CHF       |
|-----|-----------|-----------|------------|-----------|----------|---------|-----------|
| EUR | —         | 7,43011   | 0,697630   | 8,22739   | 9,01046  | 89,1704 | 1,54849   |
| DKK | 0,134588  | —         | 0,0938924  | 1,10730   | 1,21270  | 12,0012 | 0,208407  |
| GBP | 1,43342   | 10,6505   | —          | 11,7933   | 12,9158  | 127,819 | 2,21964   |
| NOK | 0,121545  | 0,903094  | 0,0847936  | —         | 1,09518  | 10,8382 | 0,188211  |
| SEK | 0,110982  | 0,824609  | 0,0774245  | 0,913093  | —        | 9,89632 | 0,171854  |
| ISK | 0,0112145 | 0,0833248 | 0,00782356 | 0,0922659 | 0,101048 | —       | 0,0173655 |
| CHF | 0,645792  | 4,79830   | 0,450524   | 5,31318   | 5,81888  | 57,5855 | —         |

1. I henhold til forordning (EØF) nr. 574/72 sker omregningen til en given valuta af beløb udtrykt i en anden valuta til den kurs, der i løbet af den i stk. 2 fastsatte referenceperiode beregnes af Kommissionen på grundlag af det månedlige gennemsnit af de referencekurser for omregning af valutaer, der offentliggøres af Den Europæiske Centralbank.

2. Referenceperioden er:

- januar måned for omregningskurser, der skal anvendes fra den følgende 1. april
- april måned for omregningskurser, der skal anvendes fra den følgende 1. juli
- juli måned for omregningskurser, der skal anvendes fra den følgende 1. oktober
- oktober måned for omregningskurser, der skal anvendes fra den følgende 1. januar.

Omregningskurserne for valuta vil blive offentliggjort i andet nummer af *Den Europæiske Unions Tidende* (C-udgaven) i februar, maj, august og november.

**Anmeldelse af en planlagt fusion****(Sag COMP/M.3305 — ABN AMRO/Global Garden Products)****Det overvejes at behandle denne sag i henhold til den forenkledede procedure**

(2003/C 266/07)

**(EØS-relevant tekst)**

1. Den 28. oktober 2003 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved ABN AMRO Capital Limited («ABN AMRO», Det forenede Kongerige), der tilhører ABN AMRO koncernen, erhverver kontrollen, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med hele Global Garden Products Sweden Förvaltning AB («GGP Group», Sverige) ved køb af aktier.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

— ABN AMRO: levering af finansielle ydelser

— GGP Group: fremstilling af haveredskaber og -udstyr.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt. I henhold til Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure for behandling af bestemte fusioner, jf. forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(3)</sup>, skal det bemærkes, at det overvejes at behandle denne sag i henhold til proceduren beskrevet i denne meddelelse.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag COMP/M.3305 — ABN AMRO/Global Garden Products, kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Registreringskontoret for Fusioner  
J-70  
B-1049 Bruxelles.

---

<sup>(1)</sup> EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EFT C 217 af 29.7.2000, s. 32.

## III

(Oplysninger)

## KOMMISSIONEN

**Indkaldelse af forslag til indirekte FTU-aktioner under særprogrammet for forskning, teknologisk udvikling og demonstration inden for »Integration og styrkelse af det europæiske forskningsrum«****Udvalgt forskningstema: »Fødevarekvalitet og -sikkerhed«****Indkaldelsens referencenummer: FP6-2003-Food-2-A og FP6-2003-Food-2-B**

(2003/C 266/08)

1. I henhold til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1513/2002/EF af 27. juni 2002 om Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration som bidrag til realiseringen af det europæiske forskningsrum og til innovation (2002-2006) <sup>(1)</sup> vedtog Rådet den 30. september 2002 særprogrammet for forskning, teknologisk udvikling og demonstration om »Integration og styrkelse af det europæiske forskningsrum« (2002-2006) <sup>(2)</sup> (herefter benævnt »særprogrammet«).

I overensstemmelse med særprogrammets artikel 5, stk. 1, vedtog Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (herefter benævnt »Kommissionen«) den 9. december 2002 et arbejdsprogram <sup>(3)</sup> (herefter benævnt »arbejdsprogrammet«), som indeholder en nærmere redegørelse for målene og de videnskabelige og teknologiske prioriteter i det pågældende særprogram samt en tidsplan for gennemførelsen.

I henhold til artikel 9, stk. 1, i Europa-Parlamentets og Rådets forordning af 16. december 2002 om deltagelsesregler for virksomheder, forskningscentre og universiteter og regler for formidling af forskningsresultater gældende under gennemførelsen af De Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram (2002-2006) <sup>(4)</sup> (herefter benævnt »regler for deltagelse«), skal forslag til indirekte FTU-aktioner indhentes med indkaldelser af forslag.

2. Nærværende indkaldelse af forslag til indirekte FTU-aktioner (herefter benævnt »indkaldelse«) omfatter denne generelle del samt de specifikke betingelser, der er beskrevet i bilaget. Dette bilag indeholder bl.a. fristen for indsendelse af forslag til indirekte FTU-aktioner, en vejledende dato for hvornår evalueringen af forslagene forventes afsluttet, det vejledende budget, de berørte instrumenter og fagområder, kriterierne for evaluering af forslag

til indirekte FTU-aktioner, det mindste antal deltagere og eventuelle begrænsninger.

3. Fysiske eller juridiske personer, der opfylder betingelserne i reglerne for deltagelse, og som ikke er omfattet af en af undtagelserne i reglerne for deltagelse eller i artikel 114, stk. 2, i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 om finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabs almindelige budget <sup>(5)</sup> (herefter benævnt »forslagsstillerne«), opfordres til at tilsende Kommissionen forslag til indirekte FTU-aktioner — med forbehold af de betingelser, som er opstillet i reglerne for deltagelse og i den pågældende indkaldelse.

Under forhandlingerne om forslaget til indirekte FTU-aktion vil det blive kontrolleret, om forslagsstillerne opfylder reglerne for deltagelse. Forslagsstillerne skal i forvejen have underskrevet en erklæring på tro og love om, at de ikke befinder sig i en af de situationer, der nævnes i finansforordningens artikel 93, stk. 1. De skal også have tilsendt Kommissionen de oplysninger, der er opstillet i artikel 173, stk. 2, i Kommissionens forordning (EF, Euratom) nr. 2342/2002 af 23. december 2002 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 om finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabs almindelige budget <sup>(6)</sup>.

Det Europæiske Fællesskab fører en aktiv ligestillingspolitik og hilser i denne forbindelse forslag til indirekte FTU-aktioner fra kvinder eller forslag til indirekte FTU-aktioner med kvinders deltagelse særlig velkommen.

4. I relation til indkaldelserne stiller Kommissionen vejledninger for forslagsstillere med oplysninger til hjælp for udarbejdelsen og indsendelsen af et forslag til indirekte FTU-aktion til rådighed for forslagsstillere. Disse vejledninger samt arbejdsprogrammet og andre oplysninger vedrørende indkaldelserne kan fås ved henvendelse til Kommissionen på en af følgende adresser:

<sup>(1)</sup> EFT L 232 af 29.8.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 294 af 29.10.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Kommissions afgørelse K(2002) 4789, senest ændret ved K(2003) 3555, ikke offentliggjort i EUT.

<sup>(4)</sup> EFT L 355 af 30.12.2002, s. 23.

<sup>(5)</sup> EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1.

<sup>(6)</sup> EFT L 357 af 31.12.2002, s. 1.



Europa-Kommissionen  
 FP6 Food Information Desk  
 Generaldirektoratet for Forskning  
 B-1049 Bruxelles  
 E-postadresse: rtd-food@cec.eu.int  
 Internetadresse: www.cordis.lu/fp6/food.htm

5. Der anmodes om, at forslag til indirekte FTU-aktioner udarbejdes og indsendes via systemet til elektronisk indsendelse af forslag (EPSS).

De kan i det tilfælde udarbejdes offline eller online og indsendes online. Hvis de er udarbejdet offline, kan de alternativt indsendes på cd-rom eller diskette, og de skal i så tilfælde indsendes sammen med en papirudgave af den indirekte FTU-aktion.

De kan få adgang til ovennævnte »online« og »offline« system via Cordis webstedet [www.cordis.lu](http://www.cordis.lu).

Forslag til indirekte FTU-aktioner kan under alle omstændigheder også udarbejdes og indsendes ved hjælp af formularen i vejledningen for forslagsstillere (benævnt »papirudgave«).

6. De forslag til indirekte FTU-aktioner, der indsendes med posten på cd-rom, diskette eller i en papirudgave, skal stiles til Kommissionen på følgende adresse og mærkes på følgende måde:

»FP6 — Research Proposal«  
 (Indkaldelsens referencenummer: FP6-2003-Food-2-A og FP6-2003-Food-2-B)  
 Europa-Kommissionen  
 B-1049 Bruxelles.

Forslag, der afleveres personligt eller via en befuldmægtiget person (herunder også private kurerterjenester<sup>(7)</sup>) skal afleveres til Kommissionen på følgende adresse og mærkes på følgende måde:

»FP6 — Research Proposals«  
 (Indkaldelsens referencenummer: FP6-2003-Food-2-A og FP6-2003-Food-2-B)  
 Europa-Kommissionen  
 Rue de Genève 1  
 B-1140 Bruxelles.

Forslag til indirekte FTU-aktioner kan indsendes online via netstedet Cordis [www.cordis.lu](http://www.cordis.lu).

Forslag til indirekte FTU-aktioner, der indsendes på cd-rom eller på diskette, og som er ufuldstændige<sup>(8)</sup>, ulæselige<sup>(9)</sup> eller indeholder virus, vil ikke komme i betragtning, hvis ikke en fuldstændig, tilsvarende papirudgave er vedlagt i samme kuvert.

Forslag til indirekte FTU-aktioner, der indsendes online, og som er ufuldstændige<sup>(10)</sup>, ulæselige<sup>(11)</sup> eller indeholder virus, vil ikke komme i betragtning.

Forslag til indirekte FTU-aktioner, der indsendes i papirudgave, og som er ufuldstændige<sup>(12)</sup>, vil ikke komme i betragtning.

Forslag til indirekte FTU-aktioner, der indsendes med elektronisk post (E-post)<sup>(13)</sup> eller med telefax, vil ikke komme i betragtning.

7. Forslag til indirekte FTU-aktioner skal være Kommissionen i hænde senest på den dato og det klokkeslæt, der er fastsat i indkaldelsen. Forslag til indirekte FTU-aktioner, som modtages efter denne dato og klokkeslæt, vil ikke komme i betragtning.

Forslag til indirekte FTU-aktioner, som ikke opfylder indkaldelsens krav med hensyn til det mindste antal deltagere, vil ikke komme i betragtning.

Det samme gælder ethvert andet kriterium for deltagelse nævnt i arbejdsprogrammet.

8. I tilfælde af, at det samme forslag til indirekte FTU-aktion indsendes flere gange, vil Kommissionen anvende den seneste version, der er modtaget før datoen og klokkeslættet for fristen for indsendelse i indkaldelsen.

I tilfælde af, at det samme forslag til en indirekte FTU-aktion indsendes i papirudgave og elektronisk format (cd-rom, diskette eller online), vil Kommissionen kun anvende den tekst, der er indsendt i elektronisk format.

9. Forslagsstillerne opfordres til at anføre indkaldelsens referencenummer i al korrespondance vedrørende indkaldelsen (f.eks. anmodning om oplysninger eller indsendelse af et forslag til indirekte FTU-aktioner).

<sup>(7)</sup> Hvis kurerterjenesten har brug for modtagerens telefonnummer, anføres nummeret (32-2) 296 85 71 (Ms. I. de Froidmont).

<sup>(8)</sup> Alle forslag til indirekte FTU-aktioner skal indeholde to dele: formularerne (del A) og beskrivelsen (del B).

<sup>(9)</sup> Forslag til indirekte FTU-aktioner skal indsendes i PDF (»portable document format«, version 3 eller senere med indlejret skrifttype) eller RTF (»rich text format«).

<sup>(10)</sup> Se fodnote 8.

<sup>(11)</sup> Se fodnote 9.

<sup>(12)</sup> Se fodnote 8.

<sup>(13)</sup> Dette omfatter ikke forslag til indirekte FTU-aktioner, der er indsendt online.

## BILAG

1. **Særprogram:** Integration og styrkelse af det europæiske forskningsrum.
2. **Aktivitet:** Udvalgt forskningstema »Fødevarekvalitet og -sikkerhed«.
3. **Indkaldelsens titel:** Tematisk indkaldelse for området »Fødevarekvalitet og -sikkerhed«.

4. **Indkaldelsens reference**

- FP6-2003-Food-2-A (indsendelsesfrist 5.2.2004)
- FP6-2003-Food-2-B (indsendelsesfrist 29.9.2004).

5. **Dato for offentliggørelse** <sup>(1)</sup>: 5. november 2003.6. **Indsendelsesfrist** <sup>(2)</sup>

- Dato 1 <sup>(3)</sup>: 5 februar 2004 kl. 17.00 (lokal tid i Bruxelles)
- Dato 2 <sup>(4)</sup>: 29 september 2004 kl. 17.00 (lokal tid i Bruxelles)

7. **Samlet vejledende budget:** 197 mio. EUR, fordelt på følgende måde:

| Indkaldelsens reference | Indsendelsesfrist<br>(se punkt 6) | Instrument <sup>(1)</sup> | EUR<br>(mio.) |
|-------------------------|-----------------------------------|---------------------------|---------------|
| FP6-2003-Food-2-A       | Dato 1                            | IP og NOE                 | 144           |
|                         |                                   | STREP og CA               | 42            |
|                         |                                   | SSA                       | 6             |
| FP6-2003-FOOD-2-B       | Dato 2                            | SSA                       | 5             |

<sup>(1)</sup> IP = integreret projekt; NOE = ekspertisenetværk; STREP = specifikke målrettede forskningsprojekter; CA = koordinerende aktioner; SSA = specifik støtteaktion.

8. **Områder omfattet af indkaldelsen samt instrumenter**

| Område                                                                         | Emne | Instrument     |
|--------------------------------------------------------------------------------|------|----------------|
| 5.4.1. Område: Den samlede fødevarekæde                                        | T1.1 | IP             |
|                                                                                | T1.2 | STREP          |
| 5.4.2. Område: Epidemiologi af fødevarerelaterede sygdomme og allergier        | T2.1 | NOE            |
|                                                                                | T2.2 | IP eller NOE   |
|                                                                                | T2.3 | IP eller NOE   |
|                                                                                | T2.4 | STREP          |
| 5.4.3. Område: Fødevarers effekt på sundheden                                  | T3.1 | IP             |
|                                                                                | T3.2 | IP             |
|                                                                                | T3.3 | IP             |
| 5.4.4. Område: Fremgangsmåder, der sikrer »sporbarhed« i hele produktionskæden | T4.1 | IP             |
|                                                                                | T4.2 | IP eller NOE   |
| 5.4.5. Område: Metoder til analyse, detektering og kontrol                     | T5.1 | IP eller NOE   |
|                                                                                | T5.2 | IP eller NOE   |
|                                                                                | T5.3 | STREP eller CA |

<sup>(1)</sup> Den ansvarlige generaldirektør har mulighed for at offentliggøre denne indkaldelse op til en måned før eller efter den planlagte dato for offentliggørelsen.

<sup>(2)</sup> Hvis den planlagte dato for offentliggørelse fremskyndes eller udsættes (jf. ovenstående fodnote), tilpasses indsendelsesfristen i overensstemmelse hermed i indkaldelsen af forslag.

<sup>(3)</sup> Indsendelsesfrist for indkaldelse FP6-2003-Food-2-A.

<sup>(4)</sup> Indsendelsesfrist for indkaldelse FP6-2003-Food-2-B.

| Område                                                                                         | Emne                             | Instrument     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------|
| 5.4.6. Område: Sikrere og miljøvenlige produktionsmetoder og -teknologier og sundere fødevarer | T6.1                             | IP             |
|                                                                                                | T6.2                             | IP             |
|                                                                                                | T6.3                             | IP             |
|                                                                                                | T6.4                             | IP eller NOE   |
|                                                                                                | T6.5                             | STREP eller CA |
|                                                                                                | T6.6                             | STREP eller CA |
|                                                                                                | T6.7                             | CA             |
|                                                                                                | T6.8                             | STREP          |
|                                                                                                | T6.9                             | CA             |
| 5.4.7. Område: Dyrefoders påvirkning af menneskers sundhed                                     | Ingen emner udvalgt              |                |
| 5.4.8. Område: Miljøbetingsede helbredsrisici                                                  | T8.1                             | STREP          |
|                                                                                                | T8.2                             | NOE            |
|                                                                                                | T8.3                             | STREP          |
|                                                                                                | T8.4                             | STREP          |
| 5.5. Specifikke støtteaktiviteter                                                              | (Beskrives nærmere i afsnit 5.5) | SSA            |

#### 9. Mindste antal deltagere <sup>(1)</sup>

| Instrument           | Mindste antal deltagere                                                                                                     |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| IP, NOE, STREP og CA | Tre uafhængige juridiske enheder fra tre forskellige MS eller AS, hvoraf mindst to skal være etableret i en MS eller en ACC |
| SSA                  | Én juridisk enhed fra en MS eller AS                                                                                        |

#### 10. Begrænsninger for deltagelse: Ingen.

#### 11. Konsortieaftaler

- Deltagere i IP og NOE skal indgå en konsortieaftale.
- Deltagere i STREP, CA og SSA, der gennemføres som følge af denne indkaldelse, opfordres til at indgå en konsortieaftale, men har ikke pligt til det.

#### 12. Evalueringsprocedure

- Evalueringsproceduren gennemføres i en enkelt fase.
- Forslagene bedømmes ikke anonymt.

#### 13. Evalueringskriterier: De kriterier, der gælder for hvert enkelt instrument (samt de enkelte kriteriers vægt og tærskler og den overordnede tærskel), fremgår af arbejdsprogrammets bilag B.

#### 14. Vejledende tidsplan for evaluering og kontraktindgåelse

- Evalueringsresultater: ventes at foreligge ca. fire måneder efter indsendelsesfristen.
- Kontraktindgåelse: de første kontrakter vedrørende denne indkaldelse ventes at træde i kraft inden udgangen af 2004.

<sup>(1)</sup> MS = EU-medlemsstat, AS (inkl. ACC) = associerede stater, ACC = associerede kandidatlande.

Enhver juridisk enhed, som er etableret i en medlemsstat eller en associeret stat, og som består af det påkrævede antal deltagere, kan være enedeltager i en indirekte aktion.

**BEKENDTGØRELSE OM INDKALDELSE AF FORSLAG****Media Plus — udvikling, distribution og markedsføring (2001-2005)****Iværksættelse af et program til fremme af udvikling, distribution og markedsføring af europæiske audiovisuelle produktioner****Meddelelse om indkaldelse af forslag 75/2003****Støtte til markedsføring og markedsadgang gennem audiovisuelle festivaler**

(2003/C 266/09)

**1. Indledning**

Denne meddelelse om indkaldelse af forslag er baseret på Rådets afgørelse 2000/821/EF om iværksættelse af et program til fremme af udvikling, distribution og markedsføring af europæiske audiovisuelle produktioner (Media Plus — udvikling, distribution og markedsføring) (2001-2005), vedtaget af Rådet den 20. december 2000.

Blandt de foranstaltninger, der skal sættes i værk som led i gennemførelsen af nævnte afgørelse, figurerer, for så vidt festivaler angår:

- støtte til audiovisuelle festivaler, der gennemføres i partnerskab, og hvor en stor andel af de viste produktioner er europæiske.

**2. Formål**

Denne meddelelse henvender sig til europæiske organisationer og operatører, hvis aktiviteter bidrager til at opfylde ovennævnte mål.

Heri finder man oplysning om, hvordan man skaffer sig de dokumenter, der skal udfyldes og indsendes, hvis man ønsker at komme i betragtning til et tilskud fra Fællesskabet til tilrettelæggelse af audiovisuelle festivaler.

Indkaldelsen af forslag administreres af kontoret »Støtte til av-sektorens indhold« i Kommissionens Generaldirektorat for Uddannelse og Kultur.

De organisationer og operatører, der efter at have læst indkaldelsen af forslag ønsker at få tilsendt et dokument med retningslinjer for indgivelse af forslag med henblik på at opnå økonomisk støtte som led i foranstaltningen »festivaler«, bedes rette henvendelse til nedenstående adresse pr. brev eller fax:

Jacques Delmoly  
Europa-Kommissionen  
B100 4/20  
B-1049 Bruxelles  
Fax (32-2) 299 92 14.

Kommissionen fremsender derpå det pågældende dokument senest to hverdage efter modtagelsen af anmodningen.

Fristen for indsendelse af forslag er:

- den 5. december 2003 for arrangementer, der afholdes mellem den 1. maj 2004 og den 31. oktober 2004
  - den 29. april 2004 for arrangementer, der afholdes mellem den 1. november 2004 og den 30. april 2005.
-